

VARIOS 350 VARIOS 350 LUX

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Внимательно прочитайте инструкции перед использованием.
- Инструкции предназначены для того, чтобы избежать потенциальной опасности, которая может привести к ранению или повреждению прибора. В соответствии с серьезностью риска инструкции делятся на следующие группы.

Класс	Степень опасности
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Существует опасность получения телесных повреждений или повреждения прибора при несоблюдении инструкций по безопасности.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Вероятность получения легкой и средней травмы или повреждения прибора при несоблюдении инструкций по безопасности
ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ	Общая информация для безопасной работы прибора

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не трогайте шнур питания влажными руками, чтобы избежать электрического шока
- Не допускайте появления воды на контрольном блоке, так как это может явиться причиной короткого замыкания и электрического шока.
- Не роняйте прибор и не подвергайте его ударам. Это может привести к электрическому шоку.
- Не трогайте заднюю часть наконечника, где провод подсоединяется к корпусу. Это может привести к электрическому шоку.
- Не разбирайте и не вносите изменений в конструкцию прибора.
- Не применяйте прибор для лечения пациентов с электрокардиостимуляторами.
- Держите вдали от взрывчатых и огнеопасных материалов. Не используйте при лечении пациентов в качестве анестезии закись азота.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Прибор предназначен только для использования специалистами.
- Соблюдайте прежде всего безопасность пациента.
- Перед началом контакта с ротовой полостью пациента проверьте вибрации прибора. При обнаружении неисправности немедленно прекратите его использование и обратитесь к своему дилеру.
- Не прилагайте усилий при извлечении вилки из розетки и не натягивайте шнур, иначе может произойти отключение от источника питания.
- Не превышайте рекомендуемый для насадки диапазон мощностей, так как это может явиться причиной повреждения зубной ткани и насадок.
- Когда используется режим E-mode и эндодонтические насадки E1 и E2, применяйте опциональный эндодонтический наконечник VAE-HP. Эндодонтические насадки E1 и E2 не применимы для Varios 350 LUX.
- Всегда пользуйтесь проточной водой, иначе может повредиться зубная ткань или перегреться наконечник.
- Избегайте ударов о керамические протезы при работе скалером с насадкой, т.к. это может повредить насадку.
- Избегайте ударов о металлические и фарфоровые коронки. Насадки могут

сломаться или выйти из строя.

- Не затачивайте и не сгибайте насадки. Они могут повредиться и не генерировать достаточно вибраций при работе скалером.
- Не задевайте десны, слизистые и кожу, т.к. это может спровоцировать рану или ожог.
- Насадки со временем изнашиваются. Если использование изношенной насадки снижает мощность, замените её.
- Удостоверьтесь в том, что насадка сидит плотно, иначе не будет генерироваться достаточная для работы вибрация.
- Обязательно подключите электроэнергию после того, как собран скалер.
- Не роняйте и не подвергайте ударам.
- Не используйте прибор, если радиатор или контрольный блок расположены книзу.
- Не проводите стерилизацию при помощи ультрафиолетовых лучей. Наконечник может изменить цвет.
- После извлечения насадки снимите наконечник.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Во время вибрации наконечник и провод наконечника может влиять на компьютер или кабель LAN. При работе вблизи радиоприборов также может наблюдаться шум.
- Убедитесь в том, что провод питания отключен после использования. Уберите провод питания и воду из прибора, если он долго не используется.
- Пользователи прибора ответственны за его работу, обслуживание и проверку.

1. ПРИЗНАКИ

- Возможность выбора трех режимов подключения электроэнергии, “G-mode” (общий), “E-mode” (Endo) и “P-mode” (Perio) для каждой насадки, а также установка рекомендуемого напряжения.
- Регулировка интенсивности и включение/отключение подачи воды.
- Контрольный блок, позволяющий осуществлять регулировку освещения, а также оснащенный множеством других функций.
- Удобные и маленькие насадки, которые облегчают работу врача. Их можно обрабатывать в автоклавах.
- Дугообразная подача света обеспечивает лучшую освещенность зоны работы (Varios 350 Lux).
- Легкий, прочный и гладкий провод для насадок.
- Ключ для насадок имеет механизм предотвращения прокрутки, что обеспечивает оптимальную степень их фиксации.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Контрольный блок)

Тип	Varios 350 :NE133 Varios 350 LUX :NE149	Давление воды	0,1-0,5 Мпа (1-5 кг/см ²)
Источник энергии	24 Vac 50-60 Гц	Освещение	Varios 350 :нет Varios 350 LUX :полукруг
Частота вибрации	28-32 КГц	Размеры	80 x 125 x 32 мм
Максимальная мощность	8Вт (G mode)	Вес	Varios 350 :360 гр(с проводом) Varios 350 LUX :391 гр (с проводом)
Потребление энергии	Макс. 30 VA		

(АС адаптер)

Тип	NE138	Размеры	70 x 102 x 56,5 мм
Потребляемая мощность	120/230 V 50-60 Гц	Вес	955 гр
Выходная мощность	24 V 1,6 A		

3. НАЗВАНИЯ КОМПОНЕНТОВ

1. Контрольный блок	10. Насадка G1	21. Самоклеющиеся крепления , 2 набора
2. Пилотная лампа	11. Насадка G4	22. Коннектор для воды
3. Включатель	12. Насадка G6	23. Коннектор для ножного включателя
3. Регулировка мощности	13. Ключ насадки	24. Коннектор для AC адаптера
5. Регулировка воды	14. Крышка головки скалера	25. Лампа
6. Насадка	15. Держатель головки	26. Коннектор для орошения (только 120 V)
7. Ножной включатель	16. Держатель насадки	
8. AC адаптер	17. Винт	
9. Водная трубка	18. Гаечный ключ (5x8), 2шт	
	19. Резиновая прокладка, 4шт	
	20. Резиновые кольца, 2шт	

4. УСТАНОВКА КОНТРОЛЬНОГО БЛОКА

4. УСТАНОВКА КОНТРОЛЬНОГО БЛОКА.

Выберите инсталляцию для контрольного блока среди трех методов, предлагаемых ниже.

(1) С использованием резиновой прокладки

Чтобы работать на столе, смонтируйте 4 резиновые прокладки в нижнюю поверхность блока как показано на рис. 3, предварительно удалив с нее пыль и масло. Это предотвратит контрольный блок от скольжения. (рис.3).

(2) С использованием самоклеющихся креплений.

Чтобы закрепить блок на стену, присоедините его (очищенный от масла и пыли) к двум самоклеющимся креплениям, предварительно закрепленных на ней. (рис. 4)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Радиатор контрольного блока не должен быть расположен книзу.

(3) С использованием держателя контрольного блока (опция)

Используйте держатель контрольного блока при установке контрольного блока под стол.

Приклейте самоклеющиеся крепления на держатель контрольного блока после очистки его поверхности. (рис.5)

Сделайте в плате два отверстия 4,2~4,5 мм. Вставьте винт с оросителем (опция) в отверстие со стороны держателя и закрепите его гайкой с другой стороны. (рис.6)

5. УСТАНОВКА КАЖДОЙ ДЕТАЛИ

(1) Подсоединение водной трубки

Вставьте водную трубку во впускное отверстие на стоматологическом приборе. Проверьте, то из него идет чистая вода. (см. ниже). Подсоедините водную трубку (фильтр) к коннектору для воды на обратной стороне контрольной панели (рис.7)

Чтобы убрать трубку, потяните её за белое кольцо коннектора для воды.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ ПРИ ПОДСОЕДИНЕНИИ ВОДНОЙ ТРУБКИ

Если прибор долго не использовался, в нем может находиться ржавая вода, которая сначала должна вытечь из водного отверстия. Подсоедините трубку к Varios 350 после того, как пойдет чистая вода.

(2) Подсоединение ножного включателя.

Вставьте вилку от ножного включателя в коннектор для ножного включателя на обратной стороне контрольной панели (рис.8)

(3) Подсоединение АС адаптера

Проверьте, отключена ли электроэнергия. Вставьте АС адаптер со стрелкой вверх в коннектор для АС адаптера на обратной стороне контрольного блока и подключите к розетке 120/230 V (рис.9)

(4) Монтирование держателя насадки.

Чтобы вмонтировать держатель насадки в стенку, действуйте в нижеописанной последовательности. Помните о том, что держатель должен быть вмонтирован так, чтобы знак NSK находился сверху.

1. Прodelайте 3-миллиметровое отверстие в двойной пленке так, чтобы оно совпадало с отверстием на держателе. (рис.10)
2. Прodelайте 3,2~3,5 миллиметровые отверстия в плате, куда будет монтироваться держатель так, чтобы они находились на одном уровне с отверстием на держателе. После удаления грязи с платы, приклейте держатель к плате и вставьте винт в отверстия на держателе и плате. Закрепите винт гайкой с обратной стороны платы. (рис.11)

(5) Как использовать футляр для насадки скалера (S)

Удерживайте футляр для насадки скалера так, как показано на рис.14 и зафиксируйте её до упора с насадкой. Чтобы убрать футляр, удерживайте его и насадка как на рис. 6 и потяните прямо.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Аккуратно вставляйте головку насадки в футляр (S), не пораньте руки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Не используйте футляр насадки скалера для смены насадки.

6. СМЕНА НАСАДКИ

Прикрепите насадку, закрутив ее до упора рукой (рис.13)

Проденьте насадка в отверстие ключа, уравняйте четырехугольное основание насадки с отверстием ключа и вставьте его. Поверните ключ по часовой стрелке до тех пор, **пока вы не услышите несколько щелчков** (рис. 14) Чтобы вытащить насадку, поверните её ключом против часовой стрелки. (рис.14)

(5) Эксплуатация и регулировка интенсивности подачи воды.

При активации ножного включателя насадка начнет вибрировать. У Varios 350 LUX включается индикатор. Вращая диск регулировки воды по часовой стрелке, объем воды увеличивается. Установите оптимальный объем, необходимый для проведения процедуры.

Рис. 17

ВНИМАНИЕ:

- Удостоверьтесь в том, что перед использованием вода чистая.
- Обязательно работайте со скалером при подключенной сетевой воде.

9. ПРИЛАГАЕМЫЕ НАСАДКИ ДЛЯ СКАЛЕРА

1. Насадка G1

Эта насадка предназначена для того, чтобы удалять зубной камень с шейки зуба, зубной ткани, между зубами и за деснами. Установите в режим G Min-3.

- удаление зубного камня с шейки зуба.

Наложите насадку на поверхность зуба и двигайте её в сторону вдоль шейки зуба (рис. 18).

- удаление зубного камня с поверхности зуба.

Установите сторону насадки параллельно поверхности зуба и аккуратно двигайте её вверх и вниз (рис.19)

- удаление межзубных отложений

Вставьте насадку между зубами вертикально и осторожно двигайте. Насадка должна быть всегда на ткани зуба.

2. Насада G4

Она предназначена для удаления зубного камня с шейки зуба (сублингвальная область) и межзубных отложений. Установите в режим G Min~3.

3. Насадка G6.

Предназначена для удаления сублингвальных отложений и очищения периодонтального кармана. Установите в режим G-Min~1.

Вставьте верх насадки в периодонтальный карман и медленно передвигайте. Верх насадки настолько острый, что он может удалять зубной камень на длинной коронке и впалой десне (рис.21).

Очищайте периодонтальный карман при низких показателях энергии (напряж. мин~2).

10. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

(1) Замена резинового кольца (Varios 350)

Резиновое кольцо расположено между наконечником и соединительным проводом наконечника. Для смены кольца используйте заостренный инструмент.

(2) Смена картриджа водного фильтра.

Закройте водный клапан оборудования, к которому подключен Varios 350 и Varios 350 LUX. Соедините два гаечных ключа как показано на рис. 23 и поворачивайте их в

указанном направлении. Когда водная трубка закрутится, отпустите её и слегка поверните, т.к. конец контрольного блока свободно вращается. Когда водный фильтр отсоединен, картридж водного фильтра можно легко удалить как показано на рисунке 24. Замените его и соберите фильтр в обратном порядке.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Расположите картридж водного фильтра правильно, как показано на рисунке 24.

(3) Чистка осветителя (Varios 350 LUX).

Тщательно удалите остатки с оптического волокна на наконечнике ватным тампоном, смоченным спиртом (рис.25)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

При чистке оптического волокна не используйте острых предметов. Если осветитель теряет яркость, свяжитесь со своим дилером.

Рис. 25

(4) Смена лампы (Varios 350 LUX).

В соответствии с пунктом 7 (Смена наконечника), отсоедините наконечник от провода. Уберите футляр. При помощи отвертки или другого инструмента вытащите лампу. Уравняйте стержни новой лампы с отверстиями и вставьте лампу внутрь. Уравняйте метку на футляре с меткой на проводе наконечника и нажмите на футляр до щелчка. Соедините наконечник и провод наконечника.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Не трогайте и не подвергайте ударам стеклянную часть новой лампы.

При монтаже новой лампы не допускайте деформации или выхода из канавки резинового кольца.

11. СТЕРИЛИЗАЦИЯ

- Рекомендуется стерилизация автоклавом.
- В автоклаве можно обрабатывать насадку, наконечник, ключ насадки, футляр насадки скалера и держатель насадки.

Обработка автоклавом.

- После использования скалера выньте насадку
- Выньте провод из наконечника
- Очистите наконечник от отложений и грязи при помощи ватного тампона, смоченного в спирте.
- Положите насадку, наконечник и инструменты, предназначенные для стерилизации в стерилизационный мешок и запечатайте его.
- Обработайте в автоклаве в течение 15 минут при 132С°.

БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ ПРИ СТЕРИЛИЗАЦИИ

- **Не проводите стерилизацию при помощи ультрафиолетовых лучей. Наконечник может изменить цвет.**
- **Если температура в стерилизаторе превышает 135 С°, прекратите работу стерилизатора.**

- Если обработка скалера в автоклаве производится вместе с инструментами, имеющими пятна от применения очищающих жидкостей, то его воздействие может привести к отслоению зубной ткани и потемнению поверхности зуба.
- Поскольку нижняя сторона стерилизатора расположена близко к нагревательной поверхности, в некоторых точках она может очень сильно нагреваться. Кладите инструменты на средние или нижние полки.

12.ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

При обнаружении неисправности, пожалуйста, проконсультируйтесь по данной таблице. Если ни одна из рекомендаций после её выполнения не устранила неисправность, обращайтесь к вашему дилеру.

Проблема	Объект проверки	Причина	Решение проблемы
Нет/слабая вибрация	Индикатор электроэнергии не горит, даже если активирован выключатель .	Отсоединен шнур питания или отключена электроэнергия	Правильно вставьте вилку в розетку
		Сгорел предохранитель АС адаптера	Обратитесь к дилеру
	Насадка не генерирует вибраций, несмотря на то, что активируется ножной выключатель и горит соответствующий индикатор.	Насадка неплотно закреплена	Закрутите насадку ключом до тех пор, пока ключ не будет свободно вращаться со щелчками.
		Насадка износилась	Замените насадку
		Была неправильно подобрана выходная мощность для насадки	Обратитесь к дилеру
		Дефект вибратора или наконечника	Обратитесь к дилеру
		Дефект внутренних компонентов ножного выключателя	Обратитесь к дилеру
Отсоединен шнур питания ножного выключателя	Правильно подсоедините ножной выключатель		
Насадка деформирована или сломана	—	Была неправильно подобрана выходная мощность для насадки	Установите указанный на футляре насадки диапазон мощности
Насадка не держится	—	Насадка неплотно закреплена	Закрутите насадку ключом до тех пор, пока ключ не будет свободно вращаться со щелчками.
Наконечник издает шумы	—	Была неправильно подобрана выходная мощность для насадки	Установите указанный на футляре насадки диапазон мощности
		Насадка неплотно закреплена	Закрутите насадку ключом до тех пор, пока ключ не будет свободно вращаться со щелчками.
		Дефект вибратора, наконечника или контрольного блока	Обратитесь к дилеру
Наконечник перегревается	—	Была неправильно подобрана выходная мощность для насадки	Установите указанный на футляре насадки диапазон мощности
		Насадка неплотно закреплена	Закрутите насадку ключом до тех пор, пока ключ не будет свободно вращаться со щелчками.
		Дефект вибратора, наконечника или контрольного блока	Обратитесь к дилеру
Нет воды/плохо подается вода	Проверьте, доходит ли вода до контрольного блока	Вода не доходит до контрольного блока	Проверьте циркуляцию воды и подключите воду к контрольному блоку. Давление воды: 0,1-0,5 МПа (1-5 кг/см ³)

		Поступление воды заблокировано диском	Вращая диск, установите требуемый объем воды
		Забит водный фильтр	См. «10.(2) Смена картриджа водного фильтра»
Утечка воды	Утечка воды через зазор между наконечником и проводом	Резиновое кольцо с обратной стороны наконечника изношено или повреждено	См. «10.(1) замена резинового кольца (Varios 350)»
	Утечка воды из контрольного блока	Неправильная циркуляция воды внутри контрольного блока	Обратитесь к дилеру
Свет не горит (Varios 350 LUX)	Насадка вибрирует, но свет не включается	Контакты неправильно установлены в патрон	Аккуратно и осторожно смонтируйте лампу
	Лампа правильно вмонтирована в патрон, но она не включается	Лампа перегорела Разрыв провода наконечника или неисправность в контрольном блоке	Замените лампу Обратитесь к дилеру

13. ГАРАНТИЯ

Производитель дает гарантию покупателю, что производимая им продукция не имеет дефектов ни в материале, ни в технологии изготовления и обеспечивает работу прибора при нормальной установке, эксплуатации и техническом обслуживании. Насадка, резиновое кольцо, лампа и т.д. - расходные материалы, на которые гарантия не распространяется. Если прибор сломался в течение 30 дней с момента установки, немедленно обратитесь с прибором к дилеру, у которого вы его приобрели.